



MOFÉM

Csapterlepek
❖ **ÚTMUTATÓ**

Armaturen
❖ **GEBRAUCHSANLEITUNG**

Mixers
❖ **INSTRUCTIONS**

Смесители
❖ **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Змішувачі
❖ **ГІД**

Sriegikliai
❖ **VADOVAS**

Gyártó/forgalmazó:

Teka Magyarország Zrt.
9200. Mosonmagyaróvár. Terv u. 92.
Zöldszám: + 36 (80) 474-574
Telefax: + 36 (96) 574-501
Internet: www.mofem.hu
www.teka.com

Szerelési és használati utasítás – kétfogantyús álló csaptelephez

Csavarja be kézzel a flexibilis tömlőket a csaptelephez! Csaparja be a menetes rudat a csaptelephez! Tegye a tömítést a csaptelep alá és helyezze a szerelvényt a mosdóba, mosogatóba vagy bidébe! Tegye rá a menetes rúdra a tömítést és alátétet és rögzítse a csaptelepet az ellenanyálla!

Csatlakoztassa a flexibilis tömlőket a tartálék elzáróhoz (sarokszepel)! (Jobb oldali HIDEG VÍZ – bal oldali MELEG VÍZ) Az ábra szerint szerelje össze a leeresztő szelepet és a kívánt hosszúság beállításával rögzítse a mozgató rudazatot (ha Ön ezt a típust vásárolta).

Helyezze és rögzítse a lengő kifolyócsövet a csaptelepre (ha Ön ezt a típust vásárolta)! Nyissa meg a csaptelepet és ellenőrizze, hogy a tömítések jól szigetelnek-e!

Szerelési és használati utasítás – kétfogantyús fali csaptelephez

Szigetelje le az excentrikus csatlakozó (Z-darab) 1/2"-os menetét tömítőpasztával vagy tömítőszalaggal! Csaparja be a csatlakozót a fali kivezetés (falikorong) menetére! Ellenőrizze, hogy a csatlakozók a fallal merőleges szögét zárnak-e be és, hogy a faltól való távolságuk azonos. Az excentert addig állítsa, amíg a

csatlakozó egymás csomjka kb. 150, illetve 153 mm távolságra van egymástól és a két csomjka nyemeshoz képest vízszintesen áll! Kézzel csavarja a rozettákat (takarótányér) a csatlakozókra!

Helyezze a tömítéseket a csaptelep felerősítő anyába (3/4") csavarja a csatlakozóra és villás kulccsal (Lt.29 ill. 30) szorítsa meg (ne használjon recézett fogót)! Helyezze és rögzítse a lengő kifolyócsövet a csaptelepre (ha Ön ezt a típust vásárolta)! Nyissa meg a csaptelepet és ellenőrizze, hogy a tömítések jól szigetelnek-e!

Működés leírása

Az Ön által vásárolt szerelvény ún. „hagyományos” két kezelőelemes csaptelep. A jobb oldali fogantyú elfordításával hideg víz, a bal oldalival meleg víz csapolható. A két fogantyú egyidejű nyitásával a kívánt hőfokú víz keverhető. A működést végző felsőrészek az évtizedek alatt kifinomult konstrukciójuk következtében nagy biztonságos és hosszú élettartalmat biztosítanak az Ön részére. Meghibásodása, kopása esetén a beépítési méretei miatt könnyen és olcsón cserélhető.

Szerelési és használati utasítás – egyfogantyús eco álló csaptelephez

Csavarja be kézzel a flexibilis tömlőket a csaptelephez! Csaparja be a menetes rudat a csaptelephez! Tegye a tömítést a csaptelep alá és helyezze a szerelvényt a mosdóba, mosogatóba vagy bidébe! Tegye rá a menetes rúdra a tömítést és alátétet és rögzítse a csaptelepet az ellenanyálla! Csatlakoztassa a flexibilis tömlőket a tartálék elzáróhoz (sarokszepel)! (Jobb oldali HIDEG VÍZ – bal oldali MELEG VÍZ)

Helyezze és rögzítse a lengő kifolyócsövet a csaptelepre (ha Ön ezt a típust vásárolta)! Az ábra szerint szerelje össze a leeresztő szelepet és a kívánt hosszúság beállításával rögzítse a mozgató rudazatot (ha Ön ezt a típust vásárolta). Nyissa meg a csaptelepet és ellenőrizze, hogy a tömítések jól szigetelnek-e! Az Ön által vásárolt csaptelep ún. keramikus vezérlőegységgel (kartus) ellátott kivitel. A keramikus vezérlőegységek működési elve, hogy két nagy pontossággal megmunkált kerámia tárcsa fordul ill. csúszik el egymáson és ezáltal nyit és zár átömlési keresztmetszeteket.

Szerelési és használati utasítás – egyfogantyús eco fali csaptelephez

Szigetelje le az excentrikus csatlakozó (Z-darab) 1/2"-os menetét tömítőpasztával vagy tömítőszalaggal! Csaparja be a csatlakozót a fali kivezetés (falikorong) menetére! Ellenőrizze, hogy a csatlakozók a fallal merőleges szögét zárnak-e be és, hogy a faltól való távolságuk azonos. Az excentert addig állítsa amíg a csatlakozó

menetes csomjka kb. 150 illetve 153 mm távolságra van egymástól és a két csomjka egymáshoz képest vízszintesen áll! Kézzel csavarja a rozettákat (takarótányér) a csatlakozókra! Helyezze a tömítéseket a csaptelep felerősítő anyába (3/4") csavarja a csatlakozóra és villás kulccsal (Lt.29 ill. 30) szorítsa meg (ne használjon recézett fogót)! Helyezze és rögzítse a lengő kifolyócsövet a csaptelepre (ha Ön ezt a típust vásárolta)! Nyissa meg a csaptelepet és ellenőrizze, hogy a tömítések jól szigetelnek-e! Az Ön által vásárolt csaptelep ún. keramikus vezérlőegységgel (kartus) ellátott kivitel. A keramikus vezérlőegységek működési elve, hogy két nagy pontossággal megmunkált kerámia tárcsa fordul ill. csúszik el egymáson és ezáltal nyit és zár átömlési keresztmetszeteket.

A csaptelep kezelése a következő:

A fogantyút lütközésig lenyomva a szerelvény zárt állapotban van. A fogantyú emelésevel a víz mennyisége, jobbra forgatva a hideg víz, balra forgatva a meleg víz keverési aránya változtatható. A kádító csaptelep ún. „automata zuhanyváltó”-val szereltek. Lényegük, hogy a csaptelep lezárásakor a zuhanyváltó visszavált kádító állásba megakadályozva, hogy nyitáskor nem várt módon a zuhanyon keresztül folyék ki a víz. Zuhanyozáskor nagyon kevés víz vételezése esetén a váltó nem tart zuhany állásba – a váltó a gomb elfordításával rögzíthető (kivétel: JUNIOR ECO KMT csaptelep) – Figyelem! ekkor az automata működés megszűnik. Az Ön által vásárolt vezérlőegység további szolgáltatásokat is nyújt, mert az ún. ECO kivitel

Műszaki adatok:

Névleges nyomás: 1 MPa (10 bar)
Ellenőrző nyomás: 1,6 MPa (16 bar)
Ajánlott hálózati nyomás: 0,1-0,5 MPa (1-5 bar),
nyomáscsökkenő alkalmazása ajánlott: 6 bar felett.
Maximális forró víz hőmérséklet: 80 °C
Ajánlott forró víz hőmérséklet: 65 °C
A tartálék elzáróhoz történő csatlakozás: G3/8
Szelep felsőrése: 1/2" (kétfogantyús csaptelepeknél)

Felület ápolása, karbantartás

A gondos és precíz kidolgozásnak köszönhetően a MOFÉM csaptelepeket rendkívül kemény, csillogóan fénylő, szennyeződéseknek ellenálló króm felülettel látjuk el. A felület szépségét az alábbiak szerint őrizheti meg: Tartózkodjon olyan tisztítószer használatától, melyek a króm felületet foltossá, illetve karcossá tehetik! Tilos zemesés, savas, klór tartalmú szerek használata! Tisztításra a normál, citromsavas tisztítószer alkalmazható! Felhasználás előtt gondosan tanulmányozza a tisztítószer használati útmutatóját! Kétség esetén óvatosságból a csaptelep egy kevésbé látható helyén végezzen próbatisztítást! Egy-két nap elteltével, ha nem tapasztal foltosodást a szer alkalmazható! A tisztítószer használat után bő vízzel öblítse le, majd törölje szárazra! A gyöngyöző (perlator) a víz keménységétől függően vízközdővel tisztítandó!

A csaptelep különleges karbantartást nem igényel. Javasolt helyi (tartálék elzáró) vagy központi szűrő alkalmazása. A vezérlő egység az esetek többségében egyedileg nem javítható, meghibásodás esetén az egész vezérlő egységet cserélni kell!

- 1.) A termékkel érintkezve, emberi felhasználásra szánt víz hőmérséklete közegészségügyi szempontból a 60°C-nem haladhatja meg.
- 2.) A termék nem eredményezheti az emberi fogyasztásra (pl. ivás és főzés céljából) szánt víz minőségromlását.
- 3.) Tekintettel arra, hogy a meleg víz fémoldó képessége nagyobb, ajánlott mind fűtéshez, mind az ivóvizig hideg vizet használni.
- 4.) A termék tisztítása/ferőtlenítése során használt vegyszerek bejelentés-re/nyilvántartásba vételére vonatkozó a 201/2001 (X.25.) Kormányrendeletben, illetve 38/2003. (VII.7.) ESzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtak mérvaóadók.
- 5.) Felszerelés után a használatba vétel előtt javasolt a termék átöblítése. Az átöblítés során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítés céljára felhasználni nem javasolt.
- 6.) A szerelvények perlatorát (gyöngyözőjét) javasolt legalább havonta vízközteleníteni, illetve fertőtleníteni.

Installations- und Gebrauchsanleitung – zweigriff armatur stand

Drehen Sie die flexiblen Schläuche in die Armatur ein – und drehen Sie diese bis zum Stoß an! Drehen Sie die Gewindestange in die Armatur ein!

Legen Sie die Dichtung unter die Batterie und setzen Sie die Armatur in den Waschtisch, den Spüler oder das Bidet ein. Legen Sie die Dichtung und die Unterlegung auf die Gewindestange und fixieren sie die Batterie mit Hilfe der Sicherungsmutter! Schließen Sie die flexiblen Schläuche zum Ersatzabschlussventil (Eckventil) an! Rechts KALTWASSER – links WARMWASSER. Montieren Sie das Abflussventil laut Abbildung und fixieren Sie das Bewegungsgestänge durch Einstellung der erwünschten Länge (falls Sie diesen Typ gekauft haben). Legen und fixieren Sie das Schwenkauslaufrohr auf die Batterie! (falls Sie diesen Typ gekauft haben)

Drehen Sie den Hahn auf und prüfen Sie, ob die Dichtungen sachgemäß dichten!

Installations- und Gebrauchsanleitung – zweigriff armatur wand

Dichten Sie das 1/2" Gewinde des Excenteranschlusses (Z - Stück) mit Dichtungspaste oder Dichtungsband! Drehen Sie den Anschluss auf die Gewinde der Wandausführung (Wandscheibe)! Prüfen Sie, ob die Anschlüsse lotrecht auf die Wand sind, und ob ihr Abstand von der Wand gleich ist. Stellen Sie den Excen-

Installations- und Gebrauchsanleitung – einhebelmischer stand

Drehen Sie die flexiblen Schläuche in die Armatur ein – und drehen Sie diese bis zum Stoß an! Drehen Sie die Gewindestange in die Armatur ein! Legen Sie die Dichtung unter die Batterie und setzen Sie die Armatur in den Waschtisch, den Spüler oder das Bidet ein. Legen Sie die Dichtung und die Unterlegung auf die Gewindestange und fixieren sie die Batterie mit Hilfe der Sicherungsmutter! Schließen Sie die flexiblen Schläuche zum Ersatzabschlussventil (Eckventil) an! Rechts KALTWASSER – links WARMWASSER. Legen und fixieren Sie das Schwenkauslaufrohr auf die Batterie (falls Sie diesen Typ gekauft haben)! Montieren Sie das Abflussventil laut Abbildung und fixieren Sie das Bewegungsgestänge durch Einstellung der erwünschten Länge (falls Sie diesen Typ gekauft haben). Drehen Sie den Hahn auf und prüfen Sie, ob die Dichtungen sachgemäß dichten! Die von Ihnen gekaufte Mischbatterie ist mit einer sog. keramischen Steuereinheit (Kartusche) ausgestattet. Funktionsprinzip der keramischen Steuereinheiten ist, dass zwei sehr genau bearbeiteten Keramikscheiben sich aufeinander abdrehen bzw. verrutschen, und dadurch Durchflussöffnungen öffnen und schließen.

Installations- und Gebrauchsanleitung – einhebelmischer wand

Dichten Sie das 1/2" Gewinde des Excenteranschlusses (Z - Stück) mit Dichtungspaste oder Dichtungsband! Drehen Sie den Anschluss auf die Gewinde der Wandausführung (Wandscheibe)! Prüfen Sie, ob die Anschlüsse lotrecht auf die Wand sind, und ob ihr Abstand von der Wand gleich ist. Stellen Sie den Excenter ein, solange die Gewindestange des Anschlusses ca. 150 bzw. 153 mm weit voneinander sind und die zwei Stumpen zueinander waagrecht sind! Drehen Sie die Rosetten (Deckha-

ter ein, solange die Gewindestange des Anschlusses ca. 150 bzw. 153 mm weit voneinander sind und die zwei Stumpen zueinander waagrecht sind)! Drehen Sie die Rosetten (Deckhaube) mit der Hand auf die Anschlüsse! Legen Sie die Dichtungen in die Einspannungsmutter (3/4"), drehen Sie diese auf den Anschluss auf und ziehen Sie diese mit einem Mutterschlüssel (29 bzw. 30) an (verwenden Sie keine Rifflange)! Legen und fixieren Sie das Schwenkauslaufrohr auf die Batterie! (falls Sie diesen Typ gekauft haben) Drehen Sie den Hahn auf und prüfen Sie, ob die Dichtungen sachgemäß dichten!

Funktionsbeschreibung

Die von Ihnen gekaufte Armatur ist eine sog. "traditionelle" Zweigriffarmatur. Durch Drehung des rechten Griffes können Sie Kaltwasser, durch Drehung des linken Griffes Warmwasser auslassen. Beim gleichzeitigen Drehen beider Griffe können Sie die erwünschte Temperatur mischen. Die für die Funktionierung verantwortlichen Oberteile garantieren dank der im Laufe der Jahrzehnte ausgereiften Konstruktion eine große Sicherheit und lange Lebensdauer für Sie. Im Falle von Schadhafwerden und Verschleiß können sie wegen den "quasi" Standardeinbaumaßen einfach und billig ausgetauscht werden.

be) mit der Hand auf die Anschlüsse! Legen Sie die Dichtungen in die Einspannungsmutter (3/4"), drehen Sie diese auf den Anschluss auf und ziehen Sie diese mit einem Mutterschlüssel (29 bzw. 30) an (verwenden Sie keine Rifflange)! Legen und fixieren Sie das Schwenkauslaufrohr auf die Batterie (falls Sie diesen Typ gekauft haben)! Drehen Sie den Hahn auf und prüfen Sie, ob die Dichtungen sachgemäß dichten! Die von Ihnen gekaufte Mischbatterie ist mit einer sog. keramischen Steuereinheit (Kartusche) ausgestattet. Funktionsprinzip der keramischen Steuereinheiten ist, dass zwei sehr genau bearbeiteten Keramikscheiben sich aufeinander abdrehen bzw. verrutschen, und dadurch Durchflussöffnungen öffnen und schließen.

Anwendung des Mischers:

Wenn der Griff bis zum Stoß gedrückt ist, ist die Armatur geschlossen. Durch Hebung des Griffes kann das Volumen des Wassers, durch Rechtsdrehung das Mengungsverhältnis des Kaltwassers, durch Linksdrehung das des Heißwassers verändert und beeinflusst werden. Die Wannenfüller sind mit sog. "automatischem Brausenschalter" ausgestattet. Nach Abdrehen der Hahn schaltet sich der Brausenschalter in die Position "Wannenfüller" zurück, wodurch es verhindert wird, dass beim Aufdrehen das Wasser unerwartet durch die Brause ausfließt. Falls beim Duschen nur sehr wenig Wasser genommen wird, bleibt der Schalter nicht in der Position "Dusche" – der Schalter ist durch Drehung des Knopfes zu fixieren – Achtung! In diesem Fall funktioniert der Automat nicht mehr. Die von Ihnen gekaufte Steuereinheit bietet auch weitere Dienste, weil diese die sog. ECO Ausführung ist.

Technische Daten:

Nenndruck: 1MPa (10 bar)

Kontrolldruck: 1,6MPa (16 bar)

Empfohlener Netzdruck: 0,10,5MPa (1-5 bar)

Anwendung von Druckreduzierer ist empfohlen

Maximale Heißwassertemperatur: 80°C

Empfohlene Heißwassertemperatur: 65 °C

Anschluss zum Ersatzabsteller: G3/8

Ventiloberteil: 1/2" (zweigriff armaturen)

Pflege, Wartung der Oberfläche

Dank der sorgfältigen und präzisen Ausarbeitung sind die MOFEM Armaturen mit einer besonders harten, funkelnd glanzlehen, verschmutzungsbeständigen Chromschicht versehen. Diese Schönheit der Fläche können Sie wie folgt bewahren: Verwenden Sie keine Putzmittel, welche auf verchromten Flächen Flecken bzw. Krätze hinterlassen! Die Verwendung von gekörnten, säurigen, chlorhaltigen Reinigungsmitteln ist verboten! Normale, zitronensaure, essigsaurer Putzmittel dürfen zur Reinigung angewendet werden! Vor der Reinigung studieren Sie die Gebrauchsanleitung des Putzmittels genau durch! Im Zweifelsfall machen Sie vorsichtshalber eine Probierang an einem weniger sichtbaren Teil der Armatur! Wenn Sie nach

ein - zwei Tagen keine Flecken bemerken, ist das Putzmittel anwendbar! Spülen Sie das Putzmittel von der Armatur gründlich mit Wasser ab, und wischen Sie sie trocken! Der Perlator kann von der Härte des Wassers abhängig mit Entkalker gereinigt werden!

Der Mischer erfordert keine Sonderwartung. Empfohlen ist die Anwendung vom lokalen (Ersatzabsteller) oder zentralen Filter. Die Steuereinheit ist in Mehrheit der Fälle einzeln nicht reparierbar, im Falle von Schadhafwerden soll die ganze Steuereinheit ausgetauscht werden!

1) Die Temperatur des durch die Waschtischbatterie durchfließenden Wassers darf 60 °C nicht übersteigen.

2) Bei der Inbetriebsetzung, sowie bei min. 1 tägiger Betriebsunterbrechung ist es empfehlenswert, vor dem Verbrauch mindestens 2 Liter Wasser ausfließen zu lassen. Das bei dem Ausfließen gewonnenes Wasser darf man als Trinkwasser, bzw. zwecks Lebensmittelzubereitung nicht verwenden.

3) Da das Metall-Lösungsvermögen des heißen Wassers höher ist, ist es empfehlenswert, zum Kochen und auch zum Trinken kaltes Wasser zu benutzen, und es dann aufzuwärmen und so zu verbrauchen.

4) Wir schlagen vor, den Perlator der Batterien monatlich zu entkalken bzw. zu desinfizieren.

Installation and operation instructions – two handle washbasin mixer

Screw the flexible pies into the tap pull it till clash. Screw the screw-bar in into the tap. Place the casing under the tap and put the battery in the wash basin, sink, or bidet. Put the casing and the washer on the screw-bar and fix the tap with the counter nut. Join the flexible-pies to the angle-valve. Right handle COLD water – left handle WARM water. Assemble the pop-up waste according to the graphic and fix the moving bar by the adjustment of the desired length. Place and fix the swinging spout to the tap (if you bought this type). Open the tap and check whether the sealing is appropriate.

Before installation please check the attached instructions or ask for professional advice. After proper fixing and connecting the mixer is ready for use. This mixer is a "traditional" two-handle mixer. With the turn of the right handle cold water with the left handle warm water can be taped. With the simultaneous opening of both handles the desired water temperature is mixable. This two-handle mixer owing to the during long years refined construction, ensures high security and long endurance. Because of the standard built in measures in case of attrition or default it can be easily and cheaply replaced.

Installation and operation instructions – one handle washbasin mixer

- Screw the flexible pies into the tap – pull it to clash
- Screw the screw-bar in into the tap
- Place the casing under the tap and put the battery in the wash basin, sink, or bidet
- Put the casing and the washer on the screw-bar and fix the tap with the counter nut
- Join the flexible-pies to the angle-valve. Right handle COLD water LEFT handle Warm water.
- Assemble the pop-up waste according to the graphic and fix the moving bar by the adjustment of the desired length
- Place and fix the swinging spout to the tap (if you bought this type)
- Open the tap and check whether the sealing appropriate is.

Before installation please check the attached instructions or ask for professional advice. After proper fixing and connecting the mixer is ready for use. This mixer is assembled with a ceramic cartridge. The principle of operation of the ceramic cartridges is that by sliding the two precisely finished ceramic discs on each other the cartridge opens or closes the flow gaps.

Installation and operation instructions – one handle wall mounted mixer

Seal the $\frac{1}{2}$ " screw of the eccentric fitting (Z- piece) with packing strip or paste. Screw the outlet to the screw of the wall exit. Check whether the fittings close a right angle with the wall and their space from the wall the same is. The two screw stumps of the fitting should be horizontal and their space for each other is ca. 150-153 mm.

Technical data:

Nominal pressure: 1 MPa (10 bars)

Test pressure: 1.6 MPa (16 bars)

Recommended operating pressure: 0,1-0,5 MPa (1-5 bars) – pressure reducer recommended

Hot water temperature: max. 80 °C

Recommended hot water temp.: 65 °C

Connection to the spare closing: G3/8

Headpart: 1/2" (two handle washbasin)

Surface cleaning and maintenance

Thank to the careful and precise workmanship the MOFEM mixers are finished with an extremely hard, glittering, contamination-resisting chrome plating. You can retain the fairness of the surface if you follow the instructions below. Avoid using cleaning agents that can leave stains or scratches on the chrome surface. Do not use any cleaning agents containing acid, chloride or scouring agents. Clean with liquid cleaners containing citric or acetic acids. Always read the instructions on the cleaner's label before use. In case of any doubt try

Installation and operation instructions – two handle mixer wall mounted

Seal the $\frac{1}{2}$ " screw of the eccentric fitting (Z- piece) with packing strip or paste. Screw the outlet to the screw of the wall exit. Check whether the fittings close a right angle with the wall and their space from the wall the same is. The two screw stumps of the fitting should be horizontal and their space for each other is ca. 150-153 mm. Screw the rosettes manually to the fitting. Place the sealings to the tap fixing nut (3/4") screw to the outlet and press it with a fork spanner (do not use ribbed pliers!). Place and fix the swinging spout to the tap (if you bought this type). Open the tap and check whether the sealing appropriate is. Before installation please check the attached instructions or ask for professional advice. After proper fixing and connecting the mixer is ready for use. This mixer is a "traditional" two-handle mixer. With the turn of the right handle cold water with the left handle warm water can be taped. With the simultaneous opening of both handles the desired water temperature is mixable. This two-handle mixer owing to the during long years refined construction, ensures high security and long endurance. Because of the standard built in measures in case of attrition or default it can be easily and cheaply replaced.

Screw the rosettes manually to the fitting. Place the sealings to the tap fixing nut (3/4") screw to the outlet and press it with a fork spanner (do not use ribbed pliers!) Place and fix the swinging spout to the tap (if you bought this type). Open the tap and check whether the sealing appropriate is.

Before installation please check the attached instructions or ask for professional advice.

After proper fixing and connecting the mixer is ready for use. This mixer is assembled with a ceramic cartridge. The principle of operation of the ceramic cartridges is that by sliding the two precisely finished ceramic discs on each other the cartridge opens or closes the flow gaps.

The operation of the mixer

Pressing the handle all the way down closes the mixer. By lifting the handle the flow rate, while by turning it the water temperature can be adjusted. By turning the handle clockwise the temperature can be increased while turning it counter-clockwise the water temperature can be lowered. The bath-shower mixer is assembled with "automatic diverter". The essence of this method is, that by closing the mixer the diverter moves back into bath-shower mixer position, preventing the unexpected flowing of water through the shower by the opening. If very little amount of water is taken for the showering the diverter does not change into shower position – the diverter can be fixed by the turn of the button – Attention! In this case the automatic function stops.

This product is a so-called ECO version that provides you further options.

the cleaner on a lesser-visible spot of the mixer. If you do not experience any stains or damage on the surface after a few days the cleaner can be used. After cleaning rinse with clear water and polish with a soft cloth. Depending on the water hardness the aerator should be cleaned with lime-scale remover. The mixer does not require any special treatment. It is advisable to use local (spare closing) or central filter. The cartridge generally cannot be individually repaired, in case of its failure the entire cartridge must be replaced.

- 1) Temperature of the water flowing through the tap system shall not exceed 60°C.
- 2) It is recommended to make at least 2 litres of water run-off prior to consumption at the time of commissioning and in the event of minimum 1 day's closure. The water obtained during the run-off shall not be used as drinking water or for preparing food.
- 3) Since the metal-solvent capability of hot water is higher, it is recommended to use cold water both for cooking and drinking and then warm it up for consumption.
- 4) It is recommended to de-scale and disinfect the water-saving tap insert each month.

Двухручковый стоячий – двуручковый стоячий смеситель

Руководство по установке и использованию. Вкрутите гибкую подводку в корпус смесителя до упора. Вкрутите штифт с резьбой в корпус. Вложите прокладку под корпус и установите смеситель на умывальник, мойку или биде. Разместите на резьбовом штифте резиновую прокладку и зафиксируйте смеситель при помощи гайки.

Присоедините гибкую подводку к угловому вентилю! Правый – к холодной, левый – к горячей воде. Установите и зафиксируйте поворотный излив на смеситель (если Вы купили этот тип). Откройте воду и проверьте, что нет ли течи.

Двухручковый стоячий – двуручковый настенный смеситель

Руководство по установке и использованию. Изолируйте резьбу ½ дюймового эксцентрика жиром и изоляционной лентой! Присоедините эксцентрик к резьбе труб в стене! Проверьте, чтобы эксцентрик располагался по отношению к стене параллельно, а также, чтобы расстояние от стены было одинаковым. До тех пор надо устанавливать их пока расстояние между

ними не достигнет 150 или 153 мм и относительно друг к другу не стоят горизонтально. Осторожно рукой навинтите чашки на эксцентрики! Разместите прокладки в углубление присоединительной гайки (3/4), привинтите к эксцентрику, после чего вилочным ключом (Лт. 29 или 30) затяните до отказа. (не используйте зубчатые шипцы!) Установите и зафиксируйте поворотный излив на смеситель (если Вы купили этот тип). Откройте воду и проверьте, что нет ли течи.

Описание механизма действия

Ваши купленный смеситель относится к традиционному типу двух ручковых. Поворотом маховика правой стороны открываем холодную воду, а а левым – горячую. При одновременном открытии двух маховиков происходит смешивание воды до нужной температуры при помощи кран-буks /классических или керамических/, которые в силу тонкой конструкции обладают большой стабильностью, продолжительностью пользования. В случае неисправности или стирания их легко и дешево можно заменить, потому что их размеры соответствуют ГОСТу.

Руководство по установке и использованию – одноручковый стоячий смеситель

Вкрутите гибкую подводку в корпус смесителя до упора. Вкрутите штифт с резьбой в корпус. Вложите прокладку под корпус и установите смеситель на умывальник, мойку или биде. Разместите на резьбовом штифте резиновую прокладку и зафиксируйте смеситель при помощи гайки.

Присоедините гибкую подводку к угловому вентилю! Правый – к холодной, левый – к горячей воде. Установите и зафиксируйте поворотный излив на смеситель (если Вы купили этот тип). Откройте воду и проверьте, что нет ли течи.

Руководство по установке и использованию – одноручковый настенный смеситель

Изолируйте резьбу ½ дюймового эксцентрика жиром и изоляционной лентой! Присоедините эксцентрик к резьбе труб в стене! Проверьте, чтобы эксцентрик располагался по отношению к стене параллельно, а также, чтобы расстояние от стены было одинаковым. До тех пор надо устанавливать их пока расстояние между ними не достигнет 150 или 153 мм, а относительно друг к другу располагались горизонтально. Осторожно рукой навинтите чашки на эксцентрики! Разместите прокладки в углубление присоединительной гайки (3/4), привинтите к эксцентрику, после чего ви-

лочным ключом (Лт. 29 или 30) затяните до отказа. (не используйте зубчатые шипцы!) Установите и зафиксируйте поворотный излив на смеситель (если Вы купили этот тип) Откройте воду и проверьте, что нет ли течи.

Описание механизма действия:

Ваши купленный смеситель снабжен керамическим картриджем, принцип работы которого основан на том, что две керамические пластинки, имеющие с большой точностью обработанные поверхности, вращаются или скользят, плотно пригравив друг другу, и при этом открывают или закрывают сечения отверстий. Смеситель находится в закрытом состоянии, если ручка опущена до отказа. Поднятием ручки регулируем напор воды, а поворотом ручки достигается регулирование степени температуры воды: влево – горячей, вправо – холодной. Преимущество одноручкового смесителя заключается в том, что установленная Вами температура воды достигается приоткрытия и закрытия и при этом экономится 50% энергии. Благодаря большой твердости и износостойкости керамических пластинок одноручковые смесители дольше служат, чем традиционные смесители, окупая этим высокую цену.

Ваши купленный смеситель снабжен экономичем картриджем ЭКО.

Технические характеристика:

Максимальное давление: 10 бар (1Мра)

Контрольное давление: 1,6 Мра (16 бар)

Предлагаемое давление: 0,1-0,5 бар (1-5 bar) – при давлении выше 6 бар рекомендуется использовать редуктор давления

Максимально допустимая температура горячей воды: 80 °С

Предлагаемая температура горячей воды: 65 °С

Размер присоединения к угловому вентилю /для умывальника/: G1/2 дюйм
Кран-буks классическая и керамическая: ½ юйм (двуручковый)

Уход за смесителем

Для сохранения высокого блеска хромированной поверхности в течение длительного времени чистку рекомендуется производить мягкой тряпкой. Запрещается пользоваться при чистке травящими химическими средствами, содержащими хлор (кислоты, щелочи), а также порошками и пастами грубозернистой структуры. Для чистки можно применять чистящие вещества, содержащие лимонную и уксусную кислоту. Перед употреблением

просим Вас тщательно изучить инструкцию по применению чистящего средства и предварительно сделать пробу на той поверхности, которая менее видна. После длительного пользования при отложении накипи (особенно в районах где питьевая вода имеет повышенную жесткость) аэратор следует очистить в растворе уксусной кислоты.

Смеситель не требует особого ухода. Рекомендуем установить местный или центральный фильтр!

- 1) Температура протекающей через краны воды не может превышать 60 °С
- 2) При введении в эксплуатацию, а также при прерыве в работе длительное более 1 дня рекомендуется выпустить не менее 2 литра воды. Выпущенную таким способом воду нельзя употреблять в качестве питьевой воды или для приготовления пищи.
- 3) Учитывая, что горячая вода обладает более высокой способностью разведения металлов, рекомендуется как для варения, так и для питья пользоваться холодной водой, и употреблять ее после подогрева.
- 4) Рекомендуется ежемесячно извлекать аэратор кранов от накипи, а также дезинфицировать его.

Дворучковий стоячий - дворучковий стоячий змішувач

Керівництво з встановлення і використання.

Вкрутіть гнучку підводу в корпус змішувача до упору. Вкрутіть штифт з різьбленням в корпус. Вкладіть прокладку під корпус і встановіть змішувач на умивальник, мийку або бід. Розмістіть на різьбовому штифті гумову прокладку і зафіксуйте змішувач за допомогою гайки. Приєднайте гнучку підводу до кутового вентиля! Правий - до холодної, лівий - до гарячої води. Встановіть і зафіксуйте поворотний вилив на змішувач (якщо Ви купили цей тип). Відкрийте воду і перевірте, що чи немає течі.

Дворучковий стоячий - дворучковий настінний змішувач

Керівництво з встановлення і використання.

Ізолюйте різьблення ½ дюймового ексцентрика жиром та ізоляційною стрічкою! Приєднайте ексцентрик до різьби труб в стіні! Перевірте, щоб ексцентрики розташовувалися паралельно відносно стіни, а також, щоб відстань від стіни була однаковою. Їх треба встановлювати до тих пір, поки відстань між ними не досягне 150 або 153 мм і поки вони не стануть

горизонтально відносно один одного. Обережно рукою нагвинтити чашки на ексцентрики! Розмістіть прокладки в заглиблення присдвувальної гайки (3/4), пригвинтіть до ексцентрика, після чого вилковим ключем (Лт. 29 або 30) затягніть до упору. (не використовуйте зубчасті щипці!) Встановіть і зафіксуйте поворотний вилив на змішувач (якщо Ви купили цей тип). Відкрийте воду і перевірте, чи немає течі.

Опис механізму дії

Куплений вами змішувач належить до традиційного типу дворучкових. Поворотом маховика правого боку відкриваємо холодну воду, а лівим - гарячу. При одночасному відкритті двох маховиків відбувається змішування води до потрібної температури за допомогою кран-буks / класичних або керамічних /, які в силу тонкої конструкції мають велику стабільність, тривалість користування. У випадку несправності або стирання їх легко і дешево можна замінити, тому що їх розміри відповідають ГОСТу.

Керівництво з встановлення та використання –

Одноручковий стоячий змішувач

Вкрутіть гнучку підводу в корпус змішувача до упору. Вкрутіть штифт з різьбою в корпус. Вкладіть прокладку під корпус і встановіть змішувач на умивальник, мийку або бід. Розмістіть під різьбовому штифті гумову прокладку і зафіксуйте змішувач за допомогою гайки. Приєднайте гнучку підводу до кутового вентиля! Правий - до холодної, лівий - до гарячої води. Встановіть і зафіксуйте поворотний вилив на змішувач (якщо Ви купили цей тип). Відкрийте воду і перевірте, чи немає течі.

Керівництво з встановлення і використання –

Одноручковий настінний змішувач

Ізолюйте різьбу ½ дюймового ексцентрика жиром і ізоляційною стрічкою! Приєднайте ексцентрик до різьби труб в стіні! Перевірте, щоб ексцентрики розташовувалися паралельно до відношенню до стіни, а також, щоб відстань від стіни була однаковою. Їх треба встановлювати до тих пір, поки відстань між ними не досягне 150 або 153 мм, а вони не будуть розташовані горизонтально відносно один до одного. Обережно рукою нагвинтити чашки на ексцентрики! Розмістіть прокладки в заглиблення присдвувальної гайки (3/4), пригвинтіть до ексцентрика, після чого вилковим ключем (Лт. 29 або 30) затягніть до упору. (не використовуйте зубчасті щипці!) Встановіть і зафіксуйте поворотний вилив на змішувач (якщо ви купили цей тип) Відкрийте воду і перевірте, що немає течі.

Опис механізму дії:

Куплений вами змішувач забезпечений керамічним картриджем, принцип роботи якого заснований на тому, що дві керамічні пластинки, мають оброблені з великою точністю поверхні, обертаються або ковзають, щільно притираються одна до одної, і при цьому відкривають або закривають перерізи отворів. Змішувач знаходиться в закритому стані, якщо ручка опущена до упору. Підняттям ручки регулюємо напір води, а поворотом ручки досягається регулювання ступеня температури води: вліво - гарячої, вправо - холодної. Перевага одноручкового змішувача полягає в тому, що встановлена Вами температура води досягається при відкритті та закритті і при цьому економиться 50% енергії.

Завдяки великій твердості та зносостійкості керамічних пластинок одноручковий змішувач служить довше, ніж традиційні змішувачі, окупаючи цим високу ціну.

Куплений вами змішувач забезпечений економічним картриджем ЕКО.

Технічні характеристики:

Максимальний тиск: 10 бар (1Мра)

Контрольний тиск: 1,6 Мра (16 бар)

Пропонувані тиск: 0,1-0,5 бар (1-5 bar) – якщо тиск вище 6 бар, рекомендовано використовувати редуктор тиску

Максимально припустима температура гарячої води: 80 °С

Пропонувана температура гарячої води: 65 °С

Розмір приєднання до кутового вентиля / для умивальника /: G1 / 2 дюйм

Кран-буksа класична і керамічна: ½ дюйм (дворучковий)

Догляд за змішувачем

Для збереження високого блиску хромованої поверхні протягом тривалого часу чистення рекомендовано робити м'якою ганчіркою. Забороняється використовувати при чистенні отруйні хімічні засоби, що містять хлор (кислоти, луѓи), а також порошками та пастами грубозернистої структури. Для чистення можна застосовувати чистячі засоби, що містять лимонну і оцтову кислоту Перед використанням просимо Вас ретельно вивчити

інструкцію по застосуванню чистячого засобу і попередньо зробити пробу на тій поверхні, яка менш помітна. Після тривалого використання при відкладенні накипу (особливо в місцях, де питна вода має підвищену жорсткість) аератор слід очистити в розчині оцтової кислоти. Змішувач не вимагає окремого догляду. Рекомендуємо встановити місцевий або центральний фільтр!

- 1) Температура води що протікає через крани не може перевищувати 60 °С
- 2) При введенні в експлуатацію, а також при перерві в роботі тривалістю більше 1 дня рекомендується випустити не менше 2 літрів води. Випущену таким способом воду не можна вживати як питну або для приготування їжі.
- 3) Враховуючи, що гаряча вода має більш високу здатність розведення металів, рекомендовано як для варіння, так і для пиття користуватися холодною водою, і вживати її після підігріву.
- 4) Рекомендовано щомісяця позбавляти аератор кранів від накипу, а також дезінфікувати його.

Dviejų rankenėlių praustuvo maišytuvų montavimo ir naudojimo instrukcija

Įsukite vandens pajungimo žarnes arba vamzdelius į maišytuvo korpusą iki galo, kad gerai užsifikuotų. Įsukite tvirtinimo varžtą į maišytuvo korpusą. Įdėkite maišytuvo tarpinę po maišytuvo korpusu ir pastatykite maišytuvą ant plautuvės, praustuvo, bidė. Pataisykite gumine tarpine ant tvirtinimo varžto, tada užmaukite veržlę ant varžto ir jo pagalba užfiksuokite maišytuvą. Prijunkite maišytuvo žarnes arba vamzdelius prie kampinį ventilių. Dešininę žarnelę (arba vamzdelį) – prie šalto vandens. Kairinę žarnelę – prie karšto vandens. Sumontuokite automatinį vožtuvą ir jo valdymo svirtelę pagal pateiktą brėžinį. Įsukite ir užfiksuokite maišytuvo čiampa. Atsukite vandenį ir įsitikinkite ar maišytuvą niekur nepraleidžia vandens. Prieš montuodami maišytuvą susipažinkite su instrukcija arba paklauskite profesionalo patarimo. Pagal instrukciją sumontuotas maišytuvą yra parengtas naudojimui. Šis maišytuvą yra įprastas dviejų rankenėlių maišytuvą. Su dešinine rankenėle paleidžiamas šaltas vanduo, su kairine rankenėle - karštas. Tuo pačiu metu atsukus abi rankenėles vanduo maišomas ir išgaunama norima temperatūra Ilgus metus tobulinta šio dviejų rankenėlių maišytuvo konstrukcija užtikrina jo patikimumą ir ilgalaikį patvarumą. Dėl standartinių maišytuvo parametrų, gedimo atvejų jį lengva pakeisti kitu.

Vienos svirties praustuvo maišytuvų montavimo ir naudojimosi instrukcija

Įsukite vandens pajungimo žarnes arba vamzdelius į maišytuvo korpusą iki galo, kad gerai užsifikuotų. Įsukite tvirtinimo varžtą į maišytuvo korpusą. Įdėkite maišytuvo tarpinę po maišytuvo korpusu ir pastatykite maišytuvą ant plautuvės, praustuvo, bidė. Pataisykite gumine tarpine ant tvirtinimo varžto, užmaukite veržlę ant varžto ir jo pagalba užfiksuokite maišytuvą. Prijunkite maišytuvo žarnes arba vamzdelius prie kampinį ventilių. Dešininę žarnelę (arba vamzdelį) – prie šalto vandens. Kairinę žarnelę – prie karšto vandens. Sumontuokite automatinį vožtuvą ir jo valdymo svirtelę pagal pateiktą brėžinį. Įsukite ir užfiksuokite maišytuvo čiampa. Atsukite vandenį ir įsitikinkite, kad maišytuvą nepraleidžia vandens. Prieš montuodami maišytuvą susipažinkite su instrukcija arba paklauskite profesionalo patarimo. Pagal instrukciją sumontuotas maišytuvą yra parengtas naudojimui. Jūsų nupirktas maišytuvą yra sukomplektuotas su keramine EKO kasete, kurios veikimo principas yra dviejų keraminių plokštelių, kurių paviršius yra labai lygus, lietimasis. Jos sukasi glaudžiai liedsamosi viena su kita - tai atidarydamos, tai uždarydamos ertmę, priklausomai nuo rankenėlių pozicijos.

Vienos svirties sieninio maišytuvo montavimo ir naudojimosi instrukcija

Apsukite specialia montavimo juostele ekscentriko $\frac{1}{2}$ dydžio dalį. Įsukite ekscentriką į sienoje esančius vamzdžius. Patikrinkite, kad abu ekscentrikai būtų įsukti vienodu atstumu nuo sienos. Juos reikia sukuti tol, kol bus pasiektas 150 arba 153 mm atstumas tarp jų ir vienas priešais kitą stovės horizontaliai. Atsargiai ranka užsukite apdailos lėkštes ant ekscentrikų. Įdėkite $\frac{3}{4}$ tarpines į maišytuve esančių veržlių ertmes, prisukite maišytuvą ant likusios $\frac{1}{2}$ ekscentriko dalies, po to su raktu už-

Dviejų rankenėlių sieninio maišytuvo montavimo ir naudojimosi instrukcija

Apsukite specialia montavimo juostele ekscentriko $\frac{1}{2}$ dydžio dalį. Įsukite ekscentriką į sienoje esančius vamzdžius. Patikrinkite, kad abu ekscentrikai būtų įsukti vienodu atstumu nuo sienos. Juos reikia sukuti tol, kol bus pasiektas 150 arba 153 mm atstumas tarp jų ir vienas priešais kitą stovės horizontaliai. Atsargiai ranka užsukite apdailos lėkštes ant ekscentrikų. Įdėkite $\frac{3}{4}$ tarpines į maišytuve esančių veržlių ertmes, prisukite maišytuvą ant likusios $\frac{1}{2}$ ekscentriko dalies, po to su raktu užveržkite iki galo. Nenaudokite dantytų, nelygiu paviršiumi raktų. Jie gali subraižyti veržlės paviršius. Jokiū būdu nepažeiskite veržlių. Įsukite ir užfiksuokite maišytuvo čiampa. Atsukite vandenį ir įsitikinkite, kad maišytuvą niekur nepraleidžia vandens.

Prieš montuodami maišytuvą susipažinkite su instrukcija arba paklauskite profesionalo patarimo. Pagal instrukciją sumontuotas maišytuvą yra parengtas naudojimui. Šis maišytuvą yra įprastas dviejų rankenėlių maišytuvą. Su dešinine rankenėle paleidžiamas šaltas vanduo, su kairine rankenėle - karštas. Tuo pačiu metu atsukus abi rankenėles vanduo maišomas ir išgaunama norima temperatūra Ilgus metus tobulinta šio dviejų rankenėlių maišytuvo konstrukcija užtikrina jo patikimumą ir ilgalaikį patvarumą. Dėl standartinių maišytuvo parametrų, gedimo atvejų jį lengva pakeisti kitu.

veržkte iki galo. Nenaudokite dantytų, nelygiu paviršiumi raktų. Jie gali subraižyti veržlės paviršius. Jokiū būdu nepažeiskite veržlių. Įsukite ir užfiksuokite maišytuvo čiampa. Atsukite vandenį ir įsitikinkite ar maišytuvą niekur nepraleidžia vandens. Prieš montuodami maišytuvą susipažinkite su instrukcija arba paklauskite profesionalo patarimo. Pagal instrukciją sumontuotas maišytuvą yra parengtas naudojimui. Jūsų nupirktas maišytuvą yra sukomplektuotas su keramine EKO kasete, kurios veikimo principas yra dviejų keraminių plokštelių, kurių paviršius yra labai lygus, lietimasis. Jos sukasi glaudžiai liedsamosi viena su kita - tai atidarydamos, tai uždarydamos ertmę, priklausomai nuo rankenėlių pozicijos.

Maišytuvo veikimas

Maišytuvo rankenėlės nuspaudimas žemyn vandenį uždaro, keliant aukštyr - vanduo paleidžiamas norimo stiprumo srove, sukan rankenėlę nustatoma norima vandens temperatūra. Rankenėlę sukan pagal laikrodžio rodyklę vandens temperatūra padidinama, prieš laikrodžio rodyklę - sumažinama. Vonios ir dušo maišytuvai turi įmontuotą automatinį perjungėją. Jo veikimo principas - uždarius vandenį perjungėjas grįžta į savo pradinę padėtį automatiškai, kurioje vanduo bėga per čiampa, tai padeda apsaugoti nuo netikėto vandens tekėjimo per dušo galvutę kitą kartą paleidus vandenį. Vandenį per dušo galvutę paleidus labai silpna srove perjungėjas dušo pozicijoje pats savaimė nesiliaikys - perjungėjas gali būti užfiksuojamas patraukus jį ir pasukus. Dėmesio! - tokiu atveju perjungėjas praranda automatinio veikimo funkciją. Šis produktas yra vadinamas EKO, nes turi žemiau išvardytus privalumus.

Techniniai duomenys

Darbinis slėgis: 10 atmosferų (barų)
Išbandytas slėgis: 16 atmosferų (barų)
Rekomenduojamas darbinis slėgis: 1-5 atmosferos (barai)
Didelį slėgio skirtumą tarp šalto ir karšto vandens turi būti subalansuoti.
Rekomenduojama karšto vandens temperatūra: iki 65 laipsnių.
Maksimali karšto vandens temperatūra : 80 laipsnių.
Maišytuvo pajungimas: 3/8".
Ventiliai: 1/2" (dviejų rankenėlių maišytuvų).

Maišytuvo priežiūra ir valymas

Dėka ypatingo meistriškumo MOFEM maišytuvai yra padengti ypač kieta, blizgia chromo apdaila. Ji išlaikysite maišytuvo paviršius nepažeisti, jei laikysitės jo priežiūros instrukcijos. Nenaudokite priemonių, kurios gali palikti pėdsakus ar įbrėžimus ant chromoto paviršiaus. Niekada nenaudokite valiklių, kurių sudėtyje yra rūgšties ir tirpiklių. Valykite su muilo pagrindo valikliais, jei sukūrė tirtinos ar acto rūgšties. Visuomet skaitykite valiklio aprašymą prieš naudodami

jį maišytuvo valymui. Kad būtų išvengta abejonių, iš pradžių pabandykite valiklį ant mažiau matomo maišytuvo paviršiaus. Valiklis gali būti naudojamas ir visam maišytuvui, jei po keletos dienų ant valyto paviršiaus neatsirado jokių dėmių ar pažeidimų. Panaudojus valiklį, nuplaukite maišytuvo paviršius vandeniu ir nusausinkite minkštu audiniu, kad neliktų lašelių ant jo paviršiaus. Maišytuvo aeratorių galima valyti su antikalkiniu valikliu, valymo dažnumas priklauso nuo vandens kietumo. Maišytuvui nereikalinga kokia nors speciali priežiūra. Žinoma galima sumontuoti vietinius (tinklinius) arba centrininius filtrus. Atsiradus gedimui maišytuvo kasetėje netaisykite jos patys, ją būtina pakeisti nauja.

1. Maksimali vandens temperatūra - 60 C
2. Rekomenduojama sumontuvas maišytuvą arba nenaudojus jo daugiau nei 1 dieną nuleisti mažiausiai 2 litrus vandens. Vanduo, buvęs maišytuve, nėra tinkamas gerimui ir maisto ruošimui.
3. Jei vandenyje labai daug metalo ar kitų priemaišų, rekomenduojama maisto gaminimui ir gerimui naudoti šaltą vandenį, o karštą - prausimuisi.
4. Maišytuvo aeratorių rekomenduojama nukalkinti kartą per mėnesį.

